

DE HEERE ONZE GERECHTIGHEID

Het wachtwoord der hervormers

Eens was ik een vreemd'ling voor God en mijn hart;
Ik kende geen schuld en gevoelde geen smart.
Ik vroeg niet: 'Mijn ziele, doorziet gij uw lot?
Hoe zult gij rechtvaardig verschijnen voor God?'

Al sprak daar een stem uit de Heilige Blaân
Van 't Lam, met de zonden der wereld belaân,
Ik zocht bij de kruispaal geen veilige wijk:
'k Stond blind, en van verre, in mijzelfen zo rijk.

Ik deed als Jeruzalems dochters weleer;
Ik weende om de pijn van mijn lijdende Heer'
En dacht er niet aan, dat ik zelf door mijn schuld
Zijn kroon had gevlochten, Zijn beker gevuld.

Maar toen mij Gods Geest aan mijzelf had ontdekt,
Toen werd in mijn ziele de vreze gewekt,
Toen voelde ik wat eisen Gods heiligheid deed;
Daar werd al mijn deugd een wegwerpelijk kleed!

Toen vluchtte ik tot Jezus! Hij heeft mij gered;
Hij heeft mij verlost van het vonnis der wet;
Mijn heil en mijn vrede en mijn leven werd Hij:
Ik boog me, en geloofde, en - mijn God sprak mij vrij.

Nu ken ik die waarheid, zo diep als gewis,
Dat Christus alleen mijn Gerechtigheid is:
Nu tart ik de dood, nu verwin ik het graf,
Nu neemt mij geen satan de zegekroon af!

Nu reis ik getroost onder 't heiligend kruis
Naar 't erfgoed daarboven, in 't Vaderlijk huis.
Mijn Jezus geleidt mij door de aardse woestijn,
'Gestorven voor mij!' zal mijn zwanenzang zijn.

Robert Murray M'Cheyne
vertaling door J.J.L. ten Kate

JEHOVAH TSIDKENU

'The Lord our righteousness'

The watchword of the Reformers

I once was a stranger to grace and to God,
I knew not my danger, and felt not my load;
though friends spoke in rapture of Christ on the tree,
Jehovah Tsidkenu was nothing to me.

I oft read with pleasure, to soothe or engage,
Isaiah's wild measure and John's simple page;
but e'en when they pictured the blood-sprinkled tree,
Jehovah Tsidkenu seemed nothing to me.

Like tears from the daughters of Zion that roll,
I wept when the waters went over his soul
yet thought not that my sins had nailed to the tree,
Jehovah Tsidkenu - 't was nothing to me.

When free grace awoke me, by light from on high,
then legal fears shook me, I trembled to die;
no refuge, no safety in self could I see, -
Jehovah Tsidkenu my Saviour must be.

My terrors all vanished before the sweet name;
my guilty fears banished, with boldness I came
to drink at the fountain, life-giving and free, -
Jehovah Tsidkenu is all things to me.

Jehovah Tsidkenu! my treasure and boast,
Jehovah Tsidkenu! I ne'er can be lost;
in thee I shall conquer by flood and by field,
My cable, my anchor, my breastplate and shield!

E'en treading the valley, the shadow of death,
this "watchword" shall rally my faltering breath;
for while from life's fever my God sets me free,
Jehovah Tsidkenu my death-song shall be.

November 18, 1834.

*Robert Murray M'Cheyne, in: Andrew A. Bonar:
Memoir and Remains of the Rev. Robert Murray
M'Cheyne, 1881, 574-575: Songs of Zion 2.*



**Calvin
College**
Waar we samen leren